

# VOGUE DE CAROUGE



C'EST  
REPARTI!

01,02,03  
SEPTEMBRE  
2023

Soutenu par la  
VILLE  
DE  
CAROUGE

BCGE

CITÉ GESTION  
PRIVATE BANK

LES RÉGISSEURS

Moulin  
ROUGE  
GENÈVE

SIG

REGIEDUMAIL

RADIO  
LAC

# RAIFFEISEN



**100% d'émotions avec  
jusqu'à 50% de réduction.**

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez de plus de 1'000 concerts et événements à des prix avantageux.

[raiffeisen.ch/concerts](https://raiffeisen.ch/concerts)

**Banque Raiffeisen  
Genève Rive Gauche**

Carouge - Chêne-Bourg  
Collonge-Bellerive - Florissant  
Rive - Plan-les-Ouates - Veyrier

T 022 884 01 00  
[raiffeisen.ch/geneverivegauche](https://raiffeisen.ch/geneverivegauche)

# REMERCIEMENTS

## DU FOND DU CŒUR, LE COMITÉ TIENT À REMERCIER

Les autorités de la Ville de Carouge.

Les collaboratrices et collaborateurs des différents services de la Ville de Carouge.

Les services de la police municipale et cantonale.

Les président-e-s et les membres des sociétés carougeoises.

Les samaritain-e-s de Carouge.

Monsieur Patrick Merz (Zic Zag Zoug) qui a assuré la programmation musicale.

Madame Katia De Conti qui assure l'organisation de l'espace P'tits Loups.

**Sans qui la vogue de Carouge ne pourrait tout simplement pas avoir lieu !**

**Un merci appuyé à nos annonceurs pour leur indispensable soutien, avec une pensée particulière pour nos sponsors :**



**Un merci tout particulier aux entreprises suivantes pour leur collaboration :**

ACR pour la sonorisation

Almeidavid – graphiste

Carrefour Addictions FEGPAC

Muller AG pour les multiples tentes et le chapiteau

Imersis pour les éclairages

Molotov Events SA pour la gestion de la vaisselle

La Boîte à Boulots pour le débarras et tris des déchets

GCM pour le nettoyage

Tourelle-Sécurité pour la sécurité

Echami pour les échafaudages et protections.

SIG pour la fontaine à eau

Un immense merci aux habitantes et habitants des alentours pour leur compréhension et leur patience pendant ces trois jours de fête.

**Et mille excuses à celles et ceux que nous aurions oublié-e-s.**

**Un merci fort pour ceux qui ont permis que vive l'espace P'tits Loups :**





Dek'Onex

Les Dek' ont 30 ans, c'est le moment de nous rejoindre !

Si tu aimes faire de la bonne musique et t'éclater par la même occasion, nous sommes faits pour nous entendre.

Rejoins-nous les mercredis soir à Onex

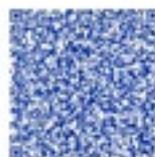


dailybat

Spécialiste en Isolation Thermique des Façades ITE

Crépis - Peinture - Plâtre

Besnik NUHJI  
Directeur Général



Tél: +41(0) 79 136 99 98

info@dailybat.ch | www.dailybat.ch

c/o Sogefi Sàrl, Rue de Charlepoulet 13, 1201 Genève

**BISTROT AUTHENTIQUE. PLATS DU JOUR. LOCAL.  
FAIT MAISON. VIANDES À LA CHEMINÉE**



**H**  
LA HUCHETTE

**RUE JACQUES DALPHIN 35 CAROUGE 022 342 22 28**

LA STRADA  
CHAUSSURES



FABRICATION ET DESIGN  
DE QUALITÉ

PROXIMITÉ ET ACCUEIL

CONSEILS ET ENTRETIEN

*Pour voir la collection, scannez-moi !*

Rue Ancienne 43 - Carouge - T 022 342 27 33  
Facile d'accès : Trams 12 et 18, arrêt Andienne  
www.lastrada-chaussures.ch



# JEAN-MARC HOCHSTRASSER



## LE MOT DU PRÉSIDENT DU CARTEL LES SOCIÉTÉS CAROUGEOISES

Après 10 ans de présidence, M. Daniel Mouchet, a passé la main. Nommé président d'honneur par son successeur, Jean-Marc Hochstrasser, ce dernier est le nouveau président du Cartel des Sociétés Carougeoises. Je tiens à remercier notre ami Daniel qui, durant toute ses années, s'est démené pour organiser nos Vogues de Carouge, toutes plus belles les unes que les autres. Il mérite d'être à l'honneur pour son engagement constant et sans faille. Alors, un grand MERCI !

Le président a changé, mais l'état d'esprit reste identique, telle est ma volonté et celle du comité. Divertir et satisfaire notre public Carougeois d'ici et d'ailleurs, reste une priorité.

On ne change pas une formule gagnante ! Une fois de plus l'équipe Zic Zag Zoug, a travaillé en étroite collaboration avec le Cartel et vous a concocté un programme riche et varié qui touche toutes les classes d'âges durant les trois jours de fêtes. Concerts, fanfares burlesques et itinérantes, Dj All style, Gospel, espace Pt'its Loups pour nos plus jeunes, artisans et bien sûr forains seront présents pour vous divertir. Le ton du dimanche est donné par une fanfare Afro-Brésilienne Skuma Wiki et O.U.M.P.H Techno House trans. Deux formations totalement hors du commun à ne pas manquer.

Je n'oublie pas nos sociétés carougeoises indispensables au fonctionnement, présentes sous le chapiteau, qui se feront un plaisir de satisfaire vos papilles.

Oui, la Vogue de Carouge, c'est tout ça ! Une équipe gagnante qui travaille une année d'arrache pieds pour faire vivre Carouge durant 3 jours et rassembler une population qui en demande toujours plus.

**Une édition 2023 nouvelle,  
la fête est belle ! Vive la Vogue !**

Jean-Marc Hochstrasser  
Président des Sociétés Carougeoises

- volets roulants
- stores à lamelles
- volets battants

- stores toiles
- moustiquaires
- stores rollos
- stores à lamelles verticales

- stores à lamelles intérieurs
- parois japonaises
- stores plissés

**Ateliers spécialisés pour la réparation de stores en tous genres et toutes marques**

Chemin de la Marbrerie 5 • 1227 Carouge • 022.342.04.70 • bottiglierisa.ch

**ACR**  
 **PRO**  
*since 1979*

022.342.53.53  
info@acrpro.ch  
www.acrpro.ch

Créateurs d'Emotions Audio-Visuelles

Audio-Vidéo spécialistes :

Sonorisation

Installation

Location

Haute-Fidélité



LA QUALITÉ FRAPPE FORT.  
**ALIGRO**

**ALIGRO**

LA QUALITÉ FRAPPE FORT.

# STÉPHANIE LAMMAR



## LE MOT DE MADAME LA MAIRE

Les semaines de vacances estivales s'étant envolées, même plus rapidement que d'habitude vu que la rentrée scolaire a été avancée d'une semaine, nous voici déjà parvenus au temps de notre traditionnelle Vogue qui marque une étape importante de la vie festive carougeoise.

Pour Carouge, l'année 2023 est une année riche en manifestations et en événements en tous genres après quelques années compliquées en raison du Covid. Mais s'il y a une fête qui s'avère immuable et à laquelle les carougeoises et carougeois sont profondément attachés, c'est bien la Vogue.

Alors que les écolières et écoliers reprennent le chemin de l'école, et que les jours raccourcissent, la Vogue nous permet, petits et grands, de nous retrouver le temps d'un week-end, en un même lieu afin de cultiver des valeurs bien carougeoises comme l'amitié, la convivialité et le partage, et de nous redonner du peps pour affronter l'automne.

Se réunir autour de la Vogue, c'est aussi l'occasion de mettre en évidence et de célébrer les sociétés carougeoises sans lesquelles la fête n'aurait pas le même éclat. Grâce à leur engagement tout au long de l'année, nos associations et nos sociétés locales contribuent grandement à la vie sociale de notre commune, au travers de la culture, du sport, de la musique et de bien d'autres activités qui favorisent le vivre ensemble et le respect mutuel.

Mais pour que la fête soit belle, la tradition et la participation des sociétés carougeoises ne suffisent pas. Encore faut-il l'organiser. C'est cet important défi qu'entend relever le Cartel des sociétés carougeoises, dont la nouvelle équipe a repris les rennes avec dynamisme, audace et créativité. Il suffit de parcourir le magnifique programme qu'ils et elles nous ont concocté pour se rendre compte de la qualité des prestations et nous donner envie de fêter. Je tiens d'ores et déjà à féliciter le nouveau président du Cartel Jean-Marc Hochstrasser,

ainsi que l'ensemble du comité, pour leur engagement et leur dévouement, tout en leur souhaitant plein succès pour l'édition à venir. Je tiens aussi à rendre hommage à Daniel Mouchet, l'ancien président du Cartel et à son Comité qui ont égayé durant plus de 10 ans notre rentrée par de splendides fêtes.

C'est ainsi que sous la chaleur d'un été qui n'est heureusement pas encore terminé, je vous souhaite une très belle Vogue 2023 tout en invitant enfants et adultes à se laisser vivre au rythme des manèges, des attractions des groupes musicaux en tout genre dans une ambiance chaleureuse et festive digne de Carouge.

**La fête sera belle.  
Vive la Vogue de Carouge !**

Stéphanie Lammar  
Maire de la Ville de Carouge

# Votre électricien

**Sedelec SA**

Rue Blavignac 1, 1227 Carouge, +41 22 869 80 00, [www.sedelec.ch](http://www.sedelec.ch)

Électrotechnique suisse à 360°

Une entreprise du **Burkhalter**  
Group



DOUBL'YOU  
Soyez vous-même... ou pas!



pharmacieplus  
du rondeau

denis maigre

84 rue ancienne 1227 carouge 022 304 8 304

## LE MOT DU PRÉSIDENT DU CONSEIL MUNICIPAL

Je commencerai ces quelques mots par un grand MERCI.

Comme vous le savez une équipe remaniée du Cartel des sociétés carougeoises a vu le jour cette année, alors tout simplement merci encore une fois.

Pour commencer, toute ma gratitude à l'équipe sortante qui a passé par tous les états d'âme. Retrouver une nouvelle équipe, des nouveaux financements, modifier et découvrir de nouveaux emplacements, tout ceci ponctués par des années avec, et des années sans, que dis-je sans, même sans Vogue. Alors merci, pour toutes ces années, durant lesquelles vous vous êtes démenés sans compter et ceci bénévolement, comme tous vos prédécesseurs, à essayer de faire au mieux pour satisfaire, les sociétés, les marchands et surtout le public qui vous a toujours suivi. Tout simplement bravo.

Toute ma reconnaissance également à cette nouvelle équipe qui a relevé le défi d'organiser cette manifestation si chère aux carougeois et genevois.

Une Vogue dans la plus pure tradition depuis des décennies.

Le travail, et je le sais a été colossal, mais je reste convaincu que vous allez nous organiser un magnifique weekend, avec un programme alléchant, plein de surprises et de gaieté.

Cette manifestation reste un bol d'air pour bon nombre d'entre nous. Elle est essentielle pour les sociétés, les chalands, nos artisans et les commerces de notre cité. Ce premier weekend de septembre est une magnifique devanture pour notre commune et tout ce qu'elle représente. Le Conseil municipal que je représente par ce petit texte, s'associe à

moi pour que votre Vogue, ainsi pensée, se déroule comme vous l'avez imaginée et vous remercie par avance pour l'investissement et l'engagement que vous avez déjà mis dans cette manifestation.

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter, une météo favorable.

**Soyez fiers du travail accompli.  
Vive votre Comité vive la Vogue  
et vive Carouge.**

Jean-Marc Antonioli  
Président du Conseil municipal

JEAN-MARC ANTONIOLI





Café  
& Bar

# LE POIDS PUBLIC

Fièremment Carougeois  
depuis 1850

23, rue de la Filature

1227 Carouge

Tel. : 022 343 57 98



# tritomette

adieu camionnette,  
bonjour tritonette !

[www.tritonette.ch](http://www.tritonette.ch)



LA MATERIOTECH

Distributeur de Plafonds Suspendus & Profils



**LUMJAN NUHJI**

Administrateur

Tel: +41(0)29 106 68 78

[lumjan.nuhji@lamateriotech.ch](mailto:lumjan.nuhji@lamateriotech.ch)

Ch. J.-Ph. de Sauvage 37

1219 Chênebaine

[www.lamateriotech.ch](http://www.lamateriotech.ch)

*Rohr*



Rue Vautier 7  
1227 Carouge  
[rohr@chocolat.ch](mailto:rohr@chocolat.ch)  
[www.rohr.ch](http://www.rohr.ch)

café dessiné

Ouvert 7/7 de 8h30 à 01h00

Organiser chez nous  
vos événements,  
universitaires, cocktails  
d'entreprises/famille.



Contact: +41 22 544 65 06  
Ibis Styles Genève Carouge Route de Saint-Julien 3, 1227 Carouge

# CARTEL DES SOCIÉTÉS CAROUGEISES



C'est par la volonté des autorités carougeoises, en 1939, qu'a été créé le Cartel des sociétés carougeoises. Cet organe faitier regroupe près de soixante sociétés, associations, groupements ou organismes actifs de la vie associative culturelle, sportive et loisirs de la Commune de Carouge. C'est encore lui qui organise, bénévolement, la grande liesse populaire de fin d'été qu'est la Vogue

de Carouge. Le Comité du Cartel est l'outil indispensable pour garantir un bon fonctionnement.

Cette année, le Comité a partiellement changé, mais a gardé le même état d'esprit.

La Vogue c'est d'abord l'affaire de nos sociétés, qui tiendront des stands de nourriture,

bars, ou simplement présenteront leurs activités. L'activité associative qui se déploie sur tout le territoire carougeois, relève du bénévolat à l'état pur. Des personnes dévouées et engagées par plaisir et passion souhaitant offrir le meilleur à notre population.

Jean-Marc Hochstrasser, Jacky Schmid, Remo Dello Buono, Patricia Losio, Dominique Jacot, Orietta Massaro, Xiomara André, Loïc Antonioli, Stéphane Bottiglieri, Stéphane Barthassat, Jérémy Bonfantini, Gérard Murith, Cédric Ribeiro, Alain Saracchi.

# Restaurant LE GRAND BUREAU



Philippe Coindet  
dans son nouveau restaurant, et son équipe,  
se réjouissent de vous réserver leur

*accueil sympathique*

Ouvert du lundi au vendredi

Plat du jour, poissons du lac  
Suggestions du moment

2, rue Louis-de-Montfalcon 1227 Carouge – p.coindet@bluewin.ch

**Vente et réparation  
de motos toutes marques.  
Location moto et scooter.**



- Horaire
- lundi - Vendredi 8h.00-12h.00 - 13h.30-18h.30
- Samedi 9h.00-12h.00
- 25 rte des Acacias - 1227 Les Acacias
- Tél. Fax 022 / 301 31 81



# ATABLE



## DIFFICILEMENT CLASSABLE

**VENDREDI 19H45**  
*SCÈNE PLACE  
DE SARDAIGNE*

Atable est un combo formé de musiciens, d'invités et d'une table en bois quasi centenaire qui accueille quelques flacons savoureux, sert parfois d'instrument de percussion et rassemble tous les participants autour de discussions souvent animées.

Quand Atable n'est pas à table, c'est pour jouer au gré des sensibilités variées des musiciens. Atable n'est pas un groupe monolithique de rock, de blues ou de jazz. Le groupe pro-

pose une musique aux saveurs et parfums du monde, avec des reprises parfois surprenantes et des compositions personnelles qui nous font voyager des pays de l'est à ceux de l'ouest, et vice versa.

Une aventure musicale et amicale à partager, comme les tapas et les verres autour d'une table.

# AUSSI CONTRE LES VOLEURS

Plus de 20 vélostations  
protégées et sécurisées  
près de votre domicile  
ou votre travail

[www.velocity.ch](http://www.velocity.ch)

\*Gratuité maximum 24 heures, à l'exception des vélos spéciaux.  
Liste des vélostations sur [www.geneve-parking.ch](http://www.geneve-parking.ch)



24 h. gratuites  
dans 14  
vélostations\*



FONDATION  
DES  
PARKINGS



velocity



**SAVOY**  
ÉLECTRICITÉ

+41 22 300 11 11 | [WWW.SAVOY-SA.CH](http://WWW.SAVOY-SA.CH)

PMV GROUPE

**SOUL  
FUNK  
R'N'BLUES**

**VENDREDI  
21H30**  
SCÈNE PLACE  
DE SARDAIGNE

# LA FAIRE TOURNES SOUL

Ces 11 musiciens/iennes interprètent les plus grands succès des années 60's-70's, sans retenue pour le plaisir des 7-77 ans, une histoire sonore remplie de nostalgie pour certains et la découverte d'œuvres restées cachées pour d'autres.

Dès le premier tube, vibrant aux mélodies et aux riffs de la section de cuivres, les mélomanes reprennent en chœurs les hits, se déhanchent comme à leurs 20 ans et dans leurs yeux, brillent le bonheur d'un instant... celui du moment... emportés par la frénésie du R'N'Blues...



  [affaire.tournesoul](https://www.facebook.com/affaire.tournesoul) 



MICHEL ONA SA  
Serrurerie et construction métallique



Rue des Horlogers 1  
1227 Carouge

Tél.: 022 342 12 02  
Fax.: 022 343 74 51

www.ona.ch  
admin@ona.ch



Avenue Cardinal-Mermillod 4

Carouge

022 342 17 42

Spécialiste en lentilles de contact



# Ecole de musique & orchestre junior



Initiation musicale  
Solfège  
Tambours  
Instruments à vent  
Percussion  
Cornemuses

Venez découvrir  
l'**ÉCOLE DE MUSIQUE**  
de la Musique Municipale  
de Carouge  
Démonstrations des professeurs :  
Samedi et dimanche  
de 13h00 à 18h00  
Possibilité d'essayer  
les instruments

Le stand se trouve entre la place du Sardaigne et le parc Cottier à hauteur du mail

# MR CHUG

Après une première apparition à la Vogue 2019, Mr. Chug a enflammé le chapiteau. Bien entendu on en redemande ! Il se passionne pour la musique et la création de belles ambiances depuis son adolescence. Il maîtrise complètement son public à un point que l'on se sent avec une envie irrésistible d'aller danser ! Il crée des ambiances magiques qui, le temps d'une soirée, permettent de s'évader au gré de son voyage musical. Son domaine de prédilection sont les soirées où la convivialité, l'amitié, la joie, la bonne humeur et l'esprit de fête sont à l'honneur.

**Vive la vogue de Carouge.**

mrchug.ch  MrChug



VILLE  
DE  
CAROUGE

22.6—  
3.9.23

NICOLAS  
LIEBER

INVENTAIRE  
INVENTÉ

MUSÉE  
DE CAROUGE

m | c

VILLE  
DE  
CAROUGE

PICTET  
1805

La Collection Pictet  
invite

Zilla Leutenegger  
Karim Noureldin  
Shirana Shahbazi  
Beat Streuli

m | c

MUSÉE  
DE CAROUGE

du 19 octobre 2023  
au 14 janvier 2024

# LE CLUB DES AÎNÉS



## « LE VIEUX CAROUGE »

Un des plus importants et plus dynamiques clubs du Canton, il compte environ 400 membres qui peuvent pratiquer de nombreuses activités allant de la rythmique à l'aquagym, en passant par l'atelier d'écriture ou le café-philo, ou encore le yoga, la zumba, le jass, le scrabble, les travaux artistiques, le dessin, la peinture, l'origami, les balades, les excursions, les visites culturelles, les lotos, le repas mensuel, la pétanque et la chorale.

Si vous êtes intéressés et âgés de 55 ans et plus, il suffit de passer au club, Bd des Promenades 18, lors de la permanence du lundi (de 14h00 à 17h00) de vous inscrire, moyennant 30.- d'inscription annuelle.

Tout comme les Vogues 2021 et 2022 annulées en raison de la pandémie, le Club a été contraint durant deux ans de limiter certaines activités, voire d'en supprimer d'autres.

Aussi, c'est avec plaisir qu'il pourra enfin participer à la Vogue qui nous attend, en tenant, comme à son habitude, le stand « pâtisseries », offrant de nombreuses variétés de tartes, tartelettes, sandwiches, ramequins, rissoles et autres.

**Claude Morex**  
Président



FM-BAM  
CUSTOM KNIVES

François et Michel - Band Atelier Mécanique

francois\_fmham <https://m.facebook.com/Fm.Bam>



— CONFISERIE —  
**JELLYFISH**  
— CANDY SHOP —

RUE SAINT-JOSEPH 20  
1227 - CAROUGE



**BAR**  
**La Forge**

Ouvert 7 jours sur 7  
14 rue Vautier  
1227 Carouge  
Tel.: 022 301 24 82

Expert dans la préparation esthétique automobile sur site...  
Grâce à un concept révolutionnaire!



**OMNISCAR SERVICE**

**EFFICACE · RAPIDE · ÉCOLOGIQUE**

- UNE STRUCTURE EFFICACE
- UNE ACTION RAPIDE
- UNE MÉTHODE ÉCOLOGIQUE

**0800 666 422**  
(APPEL GRATUIT)

F 022 827 19 05  
Rue Jacques-Dalphin 30  
1227 Carouge  
[www.omnicarservice.ch](http://www.omnicarservice.ch)  
[info@omnicarservice.ch](mailto:info@omnicarservice.ch)

# GAËTAN LES CHOCOTTES

**SAMEDI 15H00**  
*SCÈNE PLACE  
DE SARDAIGNE*



gaetan.ch   gaetan.kids 



## CHANSONS POUR ENFANTS (DÈS 4 ANS)

Gaëtan c'est 10 ans de succès auprès du jeune public, pour lequel il prépare des spectacles d'égal à égal. Et autant auprès des parents !

La musique est bien entendu accessible, enjouée et parfaitement professionnelle, et les textes accrocheurs tapent directement dans l'imaginaire des enfants. Il se moque de la Souris verte, cherche un mot qui veut dire derrière et qui commence par f, ou chante Dra-

cula coincé dans son cercueil qui lui écrase le nez. Il joue du ukulélé ou encore de la flûte par le nez.

A part les vrais grincheux, grands et petits l'adorent.

Line-up :

Gaëtan (chant ukulele) Frédéric Leclercq (guitare)  
Didier Blum (percussions) Tim Sullivan (Tuba)

# LES RÉGISSEURS

ASSOCIÉS EN TOUTE CONFIANCE



Théâtre du Léman

Genève

Dimanche 8 octobre - 15h

Spectacle spécial  
Halloween

Pour les 4 à 12 ans

BILLETTERIES

[rrp.ch](http://rrp.ch)

[ticketcorner+](https://www.ticketcorner.com)

 **Infomaniak**  
Events

# LES CANARDS DES CROPETTES

## FANFARE BURLESQUE

Formée en 1994 (!), à l'îlot 13, dans le quartier des Grottes, à Genève, la fanfare des Canards des Croupettes est une fanfare puissante et burlesque de plus de 20 musiciens. Un répertoire éclectique, des costumes qui en mettent plein la vue, un amour plus que contagieux et un plaisir de jouer qui transporte ses audi-

teurs dans un monde plein de bonheur et de bonne humeur.

Nous formons un mariage sincère et loufoque de saxos, clarinettes, trompettes, trombones, de percus, et plus si entente... à consommer sans modération !

**SAMEDI ENTRE  
17H00 ET 21H00**  
*AUTOUR DU CHAPITEAU*



fanfarescanardsdescroupettes.ch  
f canardsdescroupettes

# LA BANDASTICO

## FANFARE FESTIVE

Le groupe de 6 musiciens vous fera danser sur des rythmes funky, soul et même zouk !

Laissez-vous charmer par ces petits asticots qui vous feront bouger aux sons cuivrés de leurs instruments.

**SAMEDI ENTRE  
17H00 ET 21H00**  
*AUTOUR DU CHAPITEAU*



f labandastico





# Envie de vous sentir libre comme l'air ?

Notre mission sur terre ? Mettre à votre disposition toutes nos compétences pour vous accompagner dans le domaine de la gestion immobilière. Grâce à notre solide expérience, nous vous offrons un service personnalisé.

Pour la gestion de vos biens, vous êtes à la bonne adresse.

GERANCE | COURTAGE | EXPERTISE | PROMOTION

Rue Saint-Joseph 34  
1227 Carouge, Genève  
T. +41 22 308 19 19

REGIEDUMAIL



[www.regies.ch](http://www.regies.ch)

# PARC COTTIER

## ESPACE P'TITS LOUPS



### BÂTIR SUR LE SUCCÈS

Au programme, le classique carrousel et le grand tobogan gonflable. Notre société La Basse-Cour carougeoise présente ses animaux et ravivera notre jeune public.

Fort du succès rencontré en 2022, nous poursuivons l'idée d'organiser un festival enfants-parents dans le parc Cottier, véritable écrin de verdure dans un espace clos, qui se prête particulièrement bien à cette activité.

Il y aura, cette année, encore plus d'ateliers, d'animation, d'activités et de spectacles. Marionnettes, maquillage et bricolage viennent compléter les nombreuses activités. Sans oublier la fameuse tour de cageots, animée par les sapeurs-pompiers.

Un vrai bonheur dont vous découvrirez l'essentiel dans les pages qui suivent, consacrées à **L'ESPACE P'TITS LOUPS**.

Un ombrage bienvenu devant la scène Cottier, protégera le public des assauts du soleil.



- |                                   |                         |
|-----------------------------------|-------------------------|
| 1) Atelier Décors                 | 12) L'Astuce            |
| 2) Hôpiclown                      | 13) Ligne               |
| 3) Basse-cour                     | 14) Kids Services       |
| 5) Zéro déchet                    | 100) Jeux enfants fixes |
| 6) Cap ou pas cap                 | 802) Château gonflable  |
| 7) Yoga                           | 805) Carrousel          |
| 8) Maquillage, sculpture, ballons | S) Scène abritée        |
| 9) Atelier Sérigraphie            | R) Régie                |
| 10) La Bulle d'Air - Ludothèque   |                         |



KATTARD

GENÈVE

CAROUGE  
Rue Saint Victor 6,  
1227 Carouge – tel : 022 342 53 38

GENÈVE  
Grand-Rue 15,  
1204 Genève – Tel : 022 342 53 38

# CIE JOUR DE RÊVE



## GRAND THÉÂTRE DE MARIONNETTES JEUNE PUBLIC

### La Grotte du Dragon

Deux enfants sont à la recherche d'un trésor, qui d'après une légende se trouve dans une grotte gardée par un dragon réputé

dangereux. Ce qu'ils découvrent est inattendu, et pourrait bouleverser l'équilibre du monde...

**SAMEDI 14H00**  
SCÈNE PARC COTTIER



[jourdereve.ch/spectacles-de-marionnette](http://jourdereve.ch/spectacles-de-marionnette)

# CIE VELOSCENE



## ENGRENAGE DÈS 4 ANS

Pour pouvoir participer à la grande course de vélo et gagner le pneu d'or, Giacomo part à la recherche du secret pour grandir plus vite. Il hésite à manger plus d'épinards, questionne un géant, un éphémère, sa grand-mère et même la lune. Avec des chansons drôles et presque philosophiques autour du thème de grandir.

Pour enfants dès 4 ans et leur grand frère et grande sœur.

Coup de pédale, klaxon, sax, voix et accordéon : Stéfanie Lang et Valerio Fassari

Mise en scène : Federico Dimitri

**SAMEDI 16H30**  
SCÈNE PARC COTTIER



[veloscene.ch](http://veloscene.ch)



*Philippe Chevrier*

**CHAQUE SEMAINE, DÉCOUVREZ LES NOUVEAUX  
MENUS DU MARCHÉ ET LES CARTES SAISONNIÈRES  
DE NOTRE CHEF ROMAIN LOISEAU**

**BISTROT TRADITIONNEL - CELLIER - SALLE PRIVATIVE  
DU MARDI AU SAMEDI DE 12H À 14H30 & DE 19H À 23H**

**29, RUE DE LA FILATURE (ANGLE ST-VICTOR) / CAROUGE / +41(0)22 300 31 30**

**WWW.NEGOCIANTS.CH**

# ATELIER MAQUILLAGE

JANINE BEERLI



Maquillages à la peinture hypoallergéniques à choisir parmi une trentaine de modèles.

Animaux, tête de mort, princesses, nature tropicale, Pokémon ...

Il y en aura pour tous les goûts. Tout est dessiné à main levée

**SAMEDI**  
**13H00**  
**À 19H00**



**DIMANCHE**  
**13H00**  
**À 18H00**

# ATELIER CRÉATION

CAP OU PAS CAP



Nos ateliers créatifs sont avant tout un moment de plaisir et de détente. Nous explorons différentes formes d'art, en utilisant une variété de matériaux et de techniques pour créer des projets uniques et originaux. Les enfants sont encouragés à laisser libre cours à leur créativité, à expérimenter et à s'amuser. Les ateliers sont conçus pour être ludiques et accessibles à tous, quel que soit leur niveau d'expériences en art.

Nous passons un bon moment ensemble, en partageant des idées et en découvrant de nouvelles passions. C'est un espace sûr et accueillant pour l'expression de soi et de la créativité.

# le déménagement en douceur



**BALESTRAFFIC**

Certifié **Charte** Qualité

**AGED**

*Devis gratuit*

17-19 rue Baylon - 1227 Carouge - Tél. 022 308 88 00 - [www.balestraffic.ch](http://www.balestraffic.ch)

# ATELIER MARIONNETTES

## LE COCKPIT



**SAMEDI ET  
DIMANCHE**  
**14H00**  
**À 18H00**

Les enfants sont invités à confectionner des marionnettes à base de pinces à linge.

La pince à linge servant de bouche ou de bras au personnage. Le reste de la marionnette est bidimensionnel, en carton colorié. Des indications de manipulations sont données quand la marionnette est terminée.

# ATELIER DÉCO

## LIBÉLULLE



**SAMEDI**  
**13H00**  
**À 19H00**  
**DIMANCHE**  
**13H00**  
**À 18H00**

Création d'une bâche avec les enfants pour la scène musical.

Nature et création, « Monsieur patate a les cheveux qui poussent ». Création de petits pots contenant un personnage doté de graines en guise de cheveux. Arrose le tout et tu découvriras une belle surprise!

**Participe au concours et reçoit  
l'un des nombreux prix!**

**CITĚ** GESTION  
PRIVATE BANK

# DJ GIL VON DE



**DISCO ENFANTS  
6 À 12 ANS**

Et pourquoi il n'y aurait que les grands qui ont le droit de danser et s'amuser sur leurs chansons préférées?! Ici tout sera réuni pour que les plus jeunes puissent faire la fête comme les grands, des supers DJ, boules à facettes et paillettes seront de la partie. DJ depuis plus de 15 ans, Gil Von De, aime se produire dans une diversité d'endroits où il y apprécie le challenge de pouvoir sentir et suivre des publics diffé-

**SAMEDI  
17H30**

rents. Il ose tous les styles et fait de savoureux mélanges qui donnent à ses sets une force et un relief qui lui permettent de séduire un large public exigeant et connaisseur. Riche de ses diverses influences, pop, rock, électro, funk, il est toujours à la recherche de nouveaux sons, et curieux de les présenter à son public. Gil Von De saura vous faire oublier qu'il est temps de rentrer!

# CIE MADOK



**LE JEUNE HOMME  
DE CRO-MAGNON  
TOUT PUBLIC**

On est au coeur d'un jeu d'enfants, celui du Jeune Homme de Cro-Magnon TAK et de son meilleur copain SPEK. Ils ont 11 ans. A cette époque ancestrale où l'homme vit dans un rapport au monde empreint de méfiance, de peur, de dépendance et où tout reste encore à découvrir, les deux gosses imaginent les spectateurs comme étant les « hommes-de-

**DIMANCHE  
14H00**

plus-tard » à qui ils racontent leur vie de jeunes hommes de Cro-Magnon, parce que « c'est important qu'ils sachent, plus tard, comment c'était avant » et les découvertes majeures qui ont changé à jamais leur rapport la nature et au monde. Avec fougue et humour, ils nous embarquent dans leurs joyeux délires!





# almercato

CAFE | BAR AVINS | EPICERIE  
FOCACCERIA | PASTA BAR

WWW.ALMERCATO.CH | 022.342.41.20

# LA LIGNE

À L'OCCASION DE L'ÉDITION DE LA VOGUE 2023,  
LA LIGNE ART&BD PROPOSE AU PUBLIC 3 RENCONTRES D'EXCEPTION :



## BERTSCHY

sera sur place pour dédicacer sa série jeunesse Nelson, le petit diabolon orange !



## RIDLET

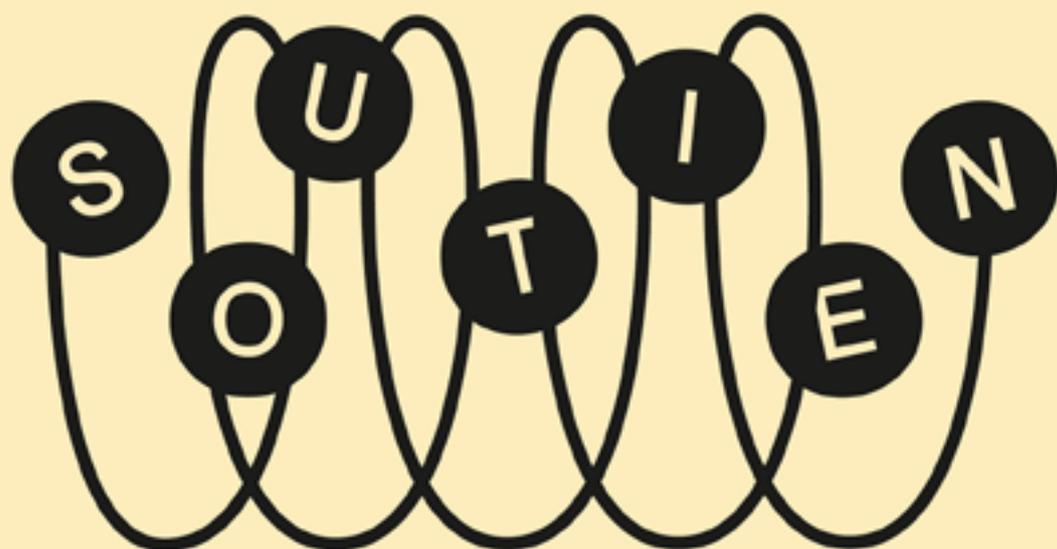
dédicacera son nouvel album jeunesse Le Piou Coucou à Genève, de belles affichettes du Piou à Carouge seront également disponibles à la vente



## YVES SCHAEFER

animera l'après-midi du public plus jeune avec la lecture de ses histoires illustrées : Monsieur Mulet et Les empreintes de Neige

**SAMEDI 13H00 À 19H00**  
**DIMANCHE 13H00 À 18H00**  
PARC COTTIER



[sig-ge.ch](http://sig-ge.ch)



**SIG**

**(A)(I)(M)(E)**

**la Vogue de Carouge**

Avec ses partenariats culturels et sportifs, et son soutien aux associations de la région, SIG participe au dynamisme de la vie locale conformément à sa vocation d'entreprise citoyenne.

# COLLECTIF DU FEU DE DIEU



## EN VOITURE, SIMONE ! DÈS 7 ANS

**DIMANCHE 17H00**  
PARC COTTIER

Mesdames et Messieurs, bienvenue en Gare du Nord !

*Quelle sera votre destination ? Peu importe, l'important c'est de suivre son chemin... Simone l'a bien fait et elle nous guidera tout au long du voyage à travers contes et musique. Vous n'avez qu'à bien vous installer et vous laisser rêver.*

Sur fond de vague violette, ce spectacle interactif s'est construit sur le thème du voyage comme métaphore poétique de la vie, en s'inspirant d'histoires de femmes ayant osé

tracer leur propre route. La déconstruction des stéréotypes de genre qui s'impose partout autour de nous, requestionne également la représentation des femmes véhiculée par l'univers des contes. Ainsi, ce spectacle souhaite participer avec humour et malice, à l'ancrage d'une nouvelle image des femmes.

Dès son arrivée, les artistes embarquent le public dans un train aux destinations multiples.

Une fois installé, le voyage se dessine au fil des multiples Simones aux 1001 trajectoires de vie.

dufeudedieu.ch

 collectifdufeudedieu 





**PAV BAR**

# LA COLORLAB

# RATATATAM!

LA BULLE D'AIR



**SAMEDI**  
**13H00**  
**À 19H00**

Venez à la rencontre du duo JP Kalonji et Lagonz' qui proposent un atelier peinture/dessin riche en couleurs et bonnes énergies.

**DIMANCHE**  
**13H00**  
**À 18H00**  
**PARC COTTIER**

Un vrai laboratoire artistique, où pinceaux et gouaches donneront vie à vos héros-ines et personnages imaginaires.

Découvrez les surprises qu'ils vous réservent dans une ambiance festive, et attention, l'abus de couleurs positives est bonne pour votre santé.

**DIMANCHE**  
**15H00**  
**À 18H00**  
**PARC COTTIER**

Un atelier parent-enfant pour fabriquer des tambours et des baguettes avec trois bouts de ficelle, du scotch et une boîte de conserve. Et hop, c'est parti pour faire la fête!

[labulledair.ch](http://labulledair.ch)



**SOCIÉTÉ DES CAFETIERS**  
RESTAURATEURS ET HÔTELIERS DE GENÈVE

Rejoignez notre école  
pour obtenir votre  
**DIPLÔME CANTONAL  
DE CAFETIER**

**4 POSSIBILITÉS**



**COURS DU  
JOUR**



**COURS DU  
SOIR**



**COURS  
MIXTE**



**COURS  
E-LEARNING**

*E-Learning et 6 jours de  
révisions en présentiel*

**Les avantages de  
DEVENIR MEMBRE**

- Affiliation à GastroSuisse
- Affiliation à la caisse de compensation GastroSocial
- Tarifs avantageux assurance SWICA pour les collaborateurs
- Soutien et consultations juridiques en lien avec l'application de la convention collective
- Actualités de notre secteur économique (site internet, newsletter)
- Documents utiles à télécharger dans l'espace membre
- Référencement complet de votre établissement sur geneverestaurants.ch
- ...



**SCANNER**

*pour nous rejoindre  
sur les réseaux*

Avenue Henri-Dunant 11  
1<sup>er</sup> étage  
1205 Genève

Tél.: 022 329 97 22  
Email: [info@scrhg.ch](mailto:info@scrhg.ch)  
[www.scrhg.ch](http://www.scrhg.ch)



Restaurant Asiatique Café du Rondeau  
Place du Rondeau 1, 1227 Coraège Tél. 022 300 13 44

**Henri-Pierre Dupraz**

Cuvée Shona Cuvée Katmandou  
assemblage merlot-syrah merlot

La Belle Hélène  
rosé de syrah

13 rue du Faubourg 1286 Sorat e-mail: [dupraz@duprazsulc.ch](mailto:dupraz@duprazsulc.ch)  
Tel. 079 540 61 35 - 079 310 08 04



**La Tourelle**  
**Sécurité** sàrl

**Giuseppe  
Mighali**

16, Chemin de la Tourelle  
1209 Genève  
Tel. 079 203 43 40  
[gmighali@bluewin.ch](mailto:gimighali@bluewin.ch)

- **Manifestations**
- **Surveillance & protection**
- **Contrôle des parkings**
- **Protection rapprochée**
- **Patrouilles & interventions**

# PROGRAMME GENERAL

CLÔTURES DURANT  
LES TROIS JOURS

Vendredi et samedi, la musique se termine à 01h30, la fin des ventes à 02h00 et la fermeture des stands à 02h30.

Dimanche, la musique se termine à 19h00, la fin des ventes à 19h30 et la fermeture des stands à 20h00.

## VENDREDI

PLACE DE SARDAIGNE  
Entrée chapiteau

**18h00**

**OUVERTURE DE LA VOGUE**  
des stands et des manèges

**18h45**

**ARRIVÉE DE LA MUSIQUE MUNICIPALE DE CAROUGE ET AUBADE**

**19h00**

**DISCOURS DE BIENVENUE ET APÉRO OFFICIEL**

PLACE DE SARDAIGNE  
Entrée chapiteau

**19h45**

**ATABLE** p.13

**21h30**

**L'AFFAIRE TOURNESOUL**  
p.15

**23h00**

**DJ MR CHUG**  
p.17

**SCÈNE SALSA**

Bd des Promenades

**dès 18h00**

**MUSIQUE SALSA LATINO** p.81

**ESPACE P'TITS LOUPS**

Parc Cottier,  
tout le programme  
p. 21-39

**18h00-22h00**

**CARROUSEL, GRAND TOBOGGAN**

## SAMEDI

**10h00**

**OUVERTURE DES STANDS**

**SCÈNE DE SARDAIGNE**

Sous le chapiteau

**15h00**

**GAËTAN** p.21

**21h00**

**THE BLAKATS**  
p.47

**23h00**

**THE BLUE FIRE**  
p.49

**QUELQUE PART DANS LA FÊTE**

**17h00-21h00**

**LES CANARDS DES CROPETTES**  
p.23

**LA BANDASTICO**  
p.23

**SCÈNE SALSA**  
Bd des Promenades

**dès 12h00**

**MUSIQUE SALSA LATINO** p.81

**ESPACE P'TITS LOUPS**

Parc Cottier,  
tout le programme  
p.21-39

**13h00-19h00**

**CARROUSEL, GRAND TOBOGGAN, ATELIERS, EXPOSITION**

**14h00**

**LE THÉÂTRE DE MARIONNETTES**  
p.27

**16h30**

**CIE VÉLOSCÈNE**  
p.27

**17h30**

**DJ GIL VON**  
p.33

## DIMANCHE

**10h00**

**OUVERTURE DES STANDS**

**SCÈNE DE SARDAIGNE**

Sous le chapiteau

**10h30**

**CÉRÉMONIE ŒCUMÉNIQUE**  
p.51

**11h30**

**SING2GETHER**  
p.51

**17h30**

**ORCHESTRA SON LATINO**  
p.54

**19h00**

**CLÔTURE**

**QUELQUE PART DANS LA FÊTE**

**13h00-16h30**

**SKUMA WIKI**  
p.53

**14h00-17h00**

**O.U.M.P.H.**  
p.55

**ESPACE P'TITS LOUPS**

Parc Cottier,  
tout le programme  
p.21-39

**13h00-19h00**

**CARROUSEL, GRAND TOBOGGAN, ATELIERS, EXPOSITION, MAQUILLAGE AVEC COLORAB**

**14h00**

**JEUNE HOMME DE CRO-MAGNON**  
p.33

**17h00**

**EN VOITURE SIMONE**  
p.37

**15h00-18h00**

**RATATAM**  
p.39

Parking

## **M**PARC

À disposition en dehors  
des heures d'ouverture de M-Parc  
vendredi dès 19h00  
samedi dès 18h00  
jusqu'au dimanche 20h00

### **SOUS LE CHAPITEAU**

*Place de Sardaigne*

Voir programme général p. 41

### **ESPACE P'TITS LOUPS**

*Parc Cottier*

Voir programme général p. 41

### **RESTOGOURMAND**

*Place de Sardaigne*

Voir programme général p. 45

### **SCENE SALSA**

*Boulevard des Promenades*

Voir programme p. 81

### **NOS SOCIÉTÉS**

#### **DISSÉMINÉES**

#### **DANS LA FÊTE**

À découvrir Emplacements sur les plans  
officiels aux entrées de la fête

### **CHAPITEAU**

Amicale des sapeurs-pompiers,  
Association régionale Sarde,  
Association Calabraise, Association  
Latino America, Carabiniers de  
Carouge, Colonie de Sainte-Croix,  
Club des Aînés, étoile Carouge,  
Free Road club Harley, FSG gym  
Carouge, Lions de Carouge, Musique  
Municipale de Carouge, Tennis  
de table, Union accordéoniste

### **AUX ALENTOURS**

Basket Club Latino, Carouge  
Natation, CFT Carouge



Boulevard des Promenades

ARTISANS / REVENDEURS

CARROUSELS

PLACE  
IGNE

ATION  
ÉS

ESPACE  
ENFANTS

Place  
de la Taillanderie

Place des Charmettes

Carrefour  
addiction

FONTAINE  
À EAU



SCÈNE  
COTTIER

DEMOS & JEUX

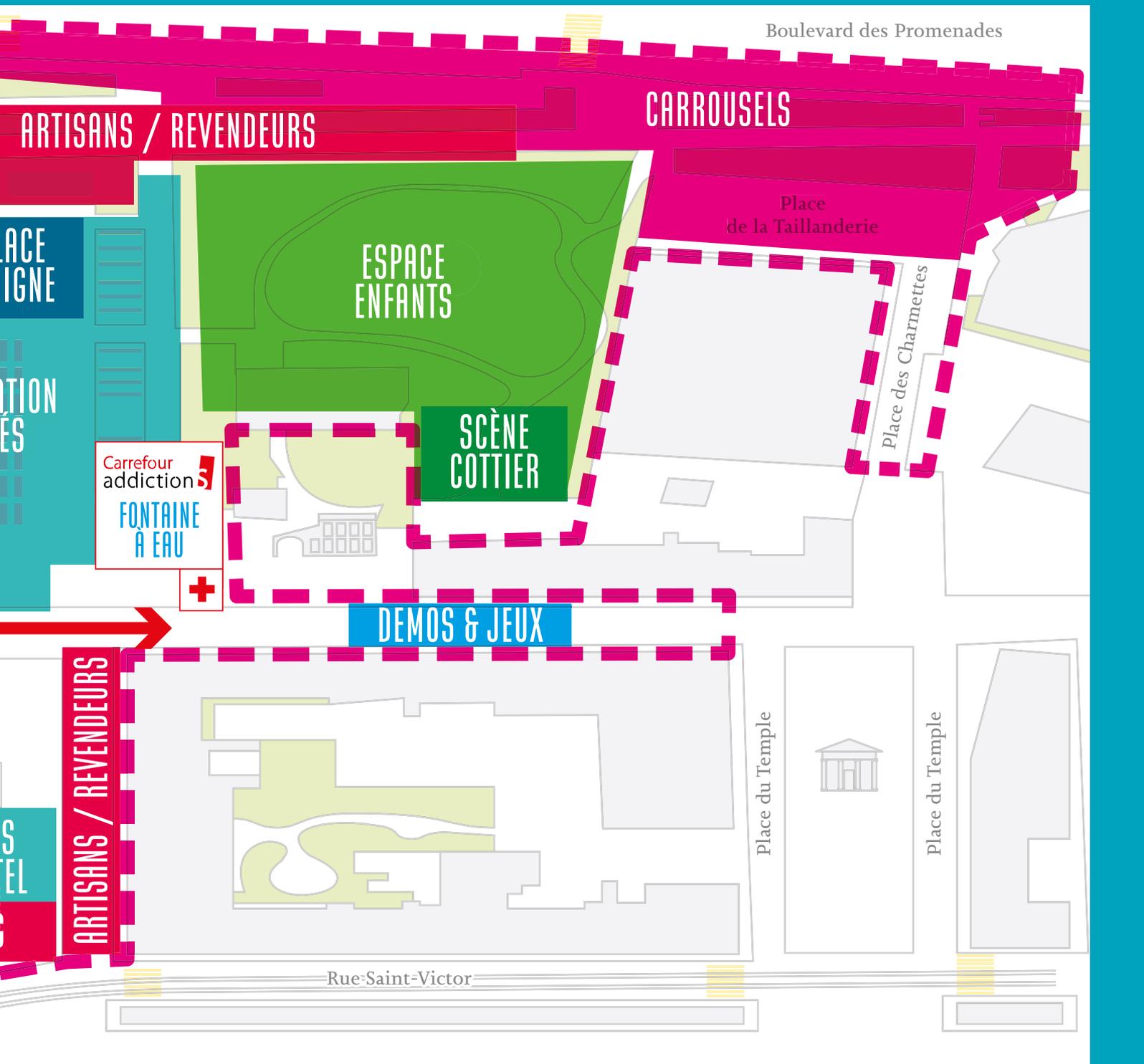
ARTISANS / REVENDEURS

S  
EL

Place du Temple

Place du Temple

Rue Saint-Victor



# À BOIRE ET À MANGER

## PLACE DE SARDAIGNE

### AMICALE DES SAPEURS-POMPIERS

Hamburger, cuisse de grenouilles,  
calamars, frites

### ASSOCIATION RÉGIONALE SARDE

Cochon de lait, gnocchetti sardi alla  
Campidanese, assiette froide

### ASSOCIATION CALABRAISE

Pizza, arrancini, beignets salés,  
dessert calabrais

### ASSOCIATION LATINO AMERICA

Lomo saltado, bandeja paisa,  
tallarines

### CARABINIERS DE CAROUGE

Pâtés, pop-corn, cocktails

### COLONIE DE SAINTE-CROIX

Café, pâtisseries  
sucrées et salées

### CLUB DES AINÉS

Pâtisseries maison, pâtés

### ÉTOILE CAROUGE

Malakoffs et merveilles

### FREE ROAD CLUB HARLEY

Saucisse de veau  
et schubling, bar

### FSG GYM CAROUGE

Buvette, cocktails

### JUDO CLUB

Hamburgers, brochettes  
de bonbons, pâtisserie

### LIONS DE CAROUGE

Hot-dogs, crêpes

### MUSIQUE MUNICIPALE DE CAROUGE

Risotto aux bolets,  
saucisses à rôtir piémontaises

### TENNIS DE TABLE

Raclettes

### UNION ACCORDÉONISTE

Hot-dog

## À L'EXTÉRIEUR ET ALENTOURS

### BASKET CLUB LATINO

Buvette cocktails, empanadas,  
sandwich, salades

### CAROUGE NATATION

Buvette, stand de bières

### CFT CAROUGE BABY-FOOT

Buvette, nourriture diverse

# RESTOGOURMAND

**ENTRÉE**  
8 CHF

**SALADE GOURMANDE**

**PLATS**  
28 CHF

**ENTRECÔTE, CAFÉ DE PARIS  
POMMES FRITES FRAÎCHES**

**DESSERTS**  
8 CHF

**PANNA COTTA  
AUX FRUITS ROUGES**

**MENU  
COMPLET**  
38 CHF



Le restogourmand, reste un classique de la Vogue. Imaginé et tenu au début par notre épïcúrien carougeois, Claude Morex, c'est maintenant Philippe Coindet, restaurateur bien connu à Carouge qui s'occupe de notre resto précité.

La particularité de ce stand de la Vogue, est qu'il se démarque quelques peu des traditionnels stands de nourriture de nos sociétés

en proposant un menu servi sur assiettes et tables nappées. Une diversité que notre public apprécie.

Philippe Coindet vient d'ouvrir depuis peu la brasserie du Grand-Bureau, située rue Louis-de-Montfalcon 2. Malgré la charge de travail, ce dernier sera fidèle au poste. Cette année, il s'associe avec une amie qu'il apprécie, à savoir Charlène qui tient l'établissement, le

Café du Lunik à Carouge. Ensemble, ils sauront satisfaire vos papilles durant les trois jours de fêtes par un plat unique ; entrecôte café de Paris, un classique certes, mais qui reste dans l'état d'esprit de la Vogue. Alors n'hésitez pas réserver une table pour satisfaire vos palais.

# THE DE ATRE CARO UGE 23-24

GRAPHISME: ATELIER POSSON / PHOTO: © FEDERICO LUDOVICO, BAPTISTE COULON

SAVOIR FAIRE SAVOIR RUE ANCIENNE 37A  
1227 CAROUGE  
THÉÂTRE CAROUGE  
+41 22 343 43 43

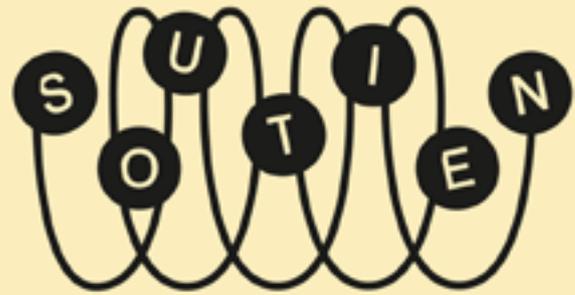
VILLE  
DE  
CAROUGE



GONET

MICROS  
Pour-cent culturel

LE THÉÂTRE  
DE CAROUGE  
BENEFICIAIRE  
DU SOUTIEN  
DE JTI



sig-ge.ch

SIG

SIG  
A I M E

la Vogue de Carouge



## DOMAINE DES ROTHIS

[www.domaine-des-rothis.ch](http://www.domaine-des-rothis.ch)

[info@domaine-des-rothis.ch](mailto:info@domaine-des-rothis.ch) | +41 22 754 13 61

Dardagny | Russin

# THE BLAKATS



Ceux d'entre vous qui connaissent le talent hors norme des musiciens qui forme THE BLAKATS n'y réfléchiront pas à deux fois avant de venir à cette soirée spéciale « hommage aux grands noms de la soul-funk des années 80 ».

Formé au cours des Jam Sessions du légendaire club Le Chat Noir (GE), The Blakats réuni

10 musiciens rompus à l'art du Funk et de la Soul des 70's et 80's. Véritable machine à groove, cet orchestre où ce mélange chant, rythmique implacable et section cuivre se place en apôtre de la Black Music, de Stevie Wonder à Prince en passant par Aretha Franklin. Venez découvrir leur show ultra soul funk et irrésistiblement festif.

Café - Restaurant

## Au Vieux Carouge

Fondues et  
Petits plats  
sympathiques



Famille Luyet Jacky

Fermé le dimanche et le lundi. 27, rue Jacques Dalphin, Carouge. Tél. 022 / 342 64 98

 Parcours des ateliers carougeois

 pac\_ateliers\_carougeois



Carouge  
cité d'artisans



[www.parcoursdesatelierscarougeois.ch](http://www.parcoursdesatelierscarougeois.ch)



### Pharmacie du Marché

1, Place du Marché  
1227 Carouge - Suisse  
022 342 00 44  
[info@pharmacie-carouge.ch](mailto:info@pharmacie-carouge.ch)

Gaetano Silvio Cristallo  
Pharmacien Responsable  
& Propriétaire

Commandes & Ordonnances  
par WhatsApp: 079 530 35 21  
7/7 24/24 - & Sécurisé  
[www.pharmacie-carouge.ch](http://www.pharmacie-carouge.ch)

-30%

OFFRE VOGUE DE CAROUGE  
sur TOUTE la DermoCosmétique  
Vendredi et Samedi 1 & 2 septembre  
(tous les derniers vendredis - chaque mois)

DJ 90'S  
& ALL STYLE

# THE BLUE FIRE

SAMEDI  
23H00  
SCÈNE PLACE  
DE SARDAIGNE

Depuis 2006, le collectif The Blue Fire ne cesse d'emmener les foules dans son univers singulier.

Après avoir lancé les *\*We Love 90's\** au MàD de Genève, c'est avec cette marque de fabrique que ces deejays envahissent les différentes scènes de la région romande et autres rassemblements de fous de musique !

Des grands classiques des années 80s à ceux des années 2000s, ce collectif continue à donner une nouvelle jeunesse à tous ces hits. Pour la vogue 2023, avec leur énergie contagieuse, The Blue Fire va faire vibrer le chapiteau avec ses mix aux influences Funk, Soul et Nu-Disco, en fusionnant des grooves intemporels !



[bluefire-dj.jimdo.com](http://bluefire-dj.jimdo.com)

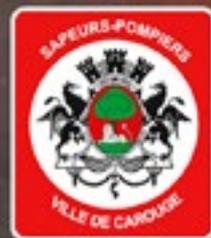
 TheBlueFireDj  the.blue.fire

# SAPEUR-POMPIER VOLONTAIRE

## Carouge



**POURQUOI PAS VOUS ?**



[www.pompiers-carouge.ch](http://www.pompiers-carouge.ch)



**GOSPEL  
CHOIR**

**DIMANCHE  
11H30**  
*SCÈNE PLACE  
DE SARDAIGNE*

# SING2GETHER

Sing2Gether Geneva Gospel Choir est une chorale gospel, fondée en 2019 et issue de la School Of Vocal Arts à Genève.

Cette chorale très dynamique, composée de presque septante choristes qui ont une passion en commun : la musique gospel !

Ils sauront vous entraîner par leur dynamisme, leur joie communicative, vers des contrées lointaines, du negro-spiritual au gospel contemporain en passant par les hymnes traditionnels.

Soyez prêts, le voyage s'annonce riche en couleurs et émotions !

[sing2gether.ch](http://sing2gether.ch)  [sing2gether](https://www.facebook.com/sing2gether)





# MAZOUT VON BALLMOOS

Huiles de chauffage, carburant diesel et biodiesel

**022 342 28 53** rue Jacques-Grosselin 58 - 1227 Carouge - info@mazoutvonballmoos.ch - [www.mazoutvonballmoos.ch](http://www.mazoutvonballmoos.ch)



## Construction Perret S.A.

Bâtiment - Génie civil - Gypserie  
Peinture - Rénovation  
Carbonatation - Travaux lacustres

Route du Bois-de-Bay, 38 - 1242 SATIGNY  
Tél 022.306.17.17 - cpsa@cpsa.ch

## Brasserie des Murailles

Brassage et conditionnement de bières artisanales à Meinier



*Bouteilles et pression  
pour privés,  
professionnels et fêtes*

Philippe Marquand et Nathalie Desc; / tel :  
079438.40.72

Route de Corvinge 48, 1212 Meinier

[www.bmurailles.ch](http://www.bmurailles.ch)



Blanche, Blonde, Brune, IPA, Bières, Nales, Triple (orange) et Bière de Noël...

C'est la bière qui embellit la nuit !!



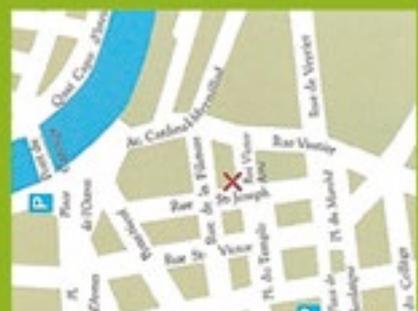

**LA CUCCAGNA**

Restauration chaude  
11h30 - 14h30  
18h45 - 23h30

**Fernando Avolio**  
33, rue St-Joseph, 1227 Carouge  
Ouvert 7/7 - Tél. 022 342 08 82

# LA CUCCAGNA

RESTAURANT - PIZZERIA  
SPÉCIALITÉS ITALIENNES



# SKUMA WIKI



**DIMANCHE**  
**13H00 ET 16H30**  
*AUTOUR DU CHAPITEAU*

## FANFARE AFRO-BRÉSILIENNE

Skuma Wiki est une fanfare batucada afro-brésilienne composée de 15 à 20 musiciens. Ils sont connus pour leur musique percussive entraînante et leur énergie communicative. Lors de la Vogue de Carouge, ils déambuleront dans les rues en jouant leurs rythmes endiablés et en invitant les passants à danser avec eux.

La batucada est un style musical brésilien qui tire ses racines des rythmes africains et des traditions des esclaves africains amenés au Brésil. Elle est caractérisée par l'utilisation

de percussions telles que les tambours, les caisses claires et les surdos, ainsi que par des chorégraphies de danse. La musique de la batucada est souvent utilisée lors de fêtes et de carnivals, et est appréciée pour sa capacité à rassembler les gens et à créer une ambiance festive.

La participation de Skuma Wiki à la Vogue de Carouge promet donc d'être un moment de pur plaisir musical et de convivialité pour tous les participants et les spectateurs.

skumawiki.com  
f skuma.wiki.batuk





Installations sanitaires  
Dépannage, Entretien, Rénovation et  
Construction d'immeubles.  
Villas et Bâtiments industriels,  
Bureau d'études pour les projets.

Rue des Pavillons 14  
1205 Genève  
Tél: 022 322 15 40  
Fax: 022 322 15 45  
info@costa-sa.ch

[www.costa-sa.ch](http://www.costa-sa.ch)



*Coiffure  
Gaetano*



QUAI DU CHEVAL-BLANC 1 - 1227 GENÈVE - CAROUGE TÉL. 022 342 40 75



5 Route du Château-l'Evêque | CH - 1254 Jussy

022 759 15 73

[www.technitoit.ch](http://www.technitoit.ch)

# O.U.M.P.H.



**DIMANCHE ENTRE  
14H00 ET 17H00**  
*AUTOUR DU CHAPITEAU*

**FANFARE TECHNO,  
HOUSE, TRANS**

O.U.M.P.H. ou l'Organisme Utopique de Mécanique Pulsée Hexadécimale, l'être pluriel, dérouillé, remantelé de cuivre, de chair, de bois, de métal et de fracas, une fanfare en soi, techno de surcroît, technologiquement incompatible mais qui en suce pourtant la substantifique carte mère.

Du haut de ces 10 musiciens et musiciennes, cette fanfare vous fera danser comme vous n'avez jamais fait.

📷 [oumph\\_oumph](#) 🎵





  
**LA BOURSE**  
*Brasserie*

"Votre événement  
entre nous !"

**CONTACTEZ-NOUS**

Pl. du marché 7  
1227 Carouge

022.342.04.66

[brasserie@la-bourse.ch](mailto:brasserie@la-bourse.ch)  
[www.la-bourse.ch](http://www.la-bourse.ch)



  
Maison fondée en 1818  
chocolatier - crêpier

Plus de deux siècles de passion en  
douceur consacrés aux plaisirs de  
goûter, d'offrir et de partager.

[martel-chocolatier.ch](http://martel-chocolatier.ch)

SALSA

DIMANCHE

17H30

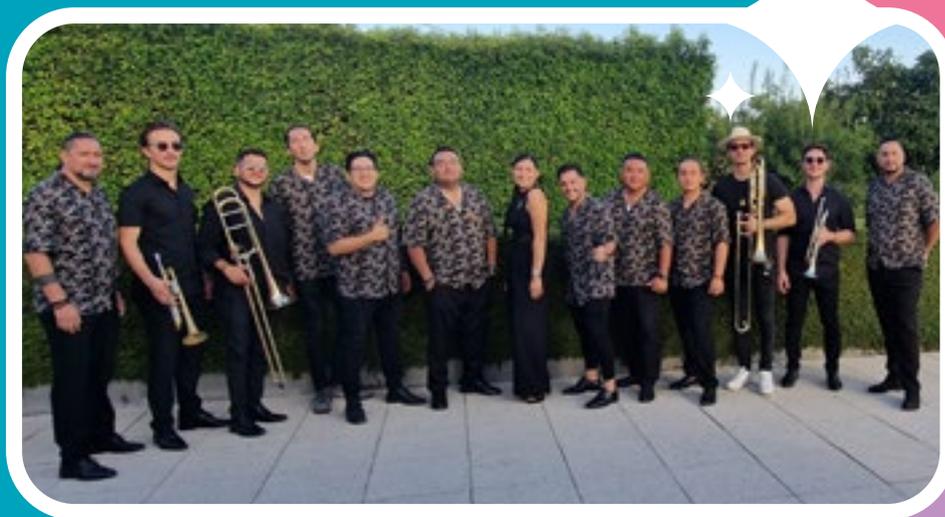
SCÈNE PLACE  
DE SARDAIGNE

# SON LATINO

Depuis plusieurs années, l'espace latino émerveille la Vogue de Carouge avec son ambiance tropicale ou danse salsa et Mojito sont les chefs d'orchestre. Pour la clôture de la Vogue 2023, nous invitons l'Orquesta Son Latino qui a été fondé en janvier 2022. Passionné de la culture et les rythmes latins tels que la salsa, la cumbia et le merengue, cette formation de plus de dix musiciennes et musiciens ravira tous les aficionados des musiques latines. À ne pas rater ! **Caliente, caliente !**

Groupe soutenu par

*Moulin*  
**ROUGE**  
GENEVA





# imersis

integrated audiovisual technology

we  
provide  
immersive  
solutions

[imersis.ch](http://imersis.ch)

# LIONS CAROUGE BC

## HISTORIQUE 2003-2023

Fondée en août 2003 sous le nom des Lions Carouge BC, notre club est une association sportive à but non lucratif ayant pour vocation l'encadrement, la pratique, l'enseignement, l'entraînement du basketball pour des joueuses et joueurs de tout âge à partir de 7 ans ainsi que la formation d'entraîneurs, de jeunes arbitres et d'officiels de table.

Suite à la disparition du Carouge Basket Club en juin 2003, le club prend le nom des Lions de Carouge Basket et inscrit 5 équipes, 2 seniors et 3 jeunes.

La saison 2004-2005 confirme l'engouement des Carougeois pour le basketball. Ce n'est pas moins de 8 équipes toutes catégories confondues qui seront inscrites, le mouvement jeunesse prenant son essor avec 6 équipes.

Après deux expériences en ligue nationale en 2007-2008 avec une 1ère ligue féminine et ensuite quatre saisons en ligue nationale B entre 2016 et 2019, le club retrouve sa vocation première qui est la formation : le mouvement mini-basket et le mouvement jeunesse.



Sans oublier notre vocation d'intégration avec des équipes Spécial Training (personnes en situation de handicap mental) encadrées par des entraîneurs spécialisés.

Avec cette nouvelle orientation et le renouvellement de son staff technique notre club voit son nombre de membres en constante augmentation.

Aujourd'hui nos dirigeants et entraîneurs peuvent être fiers du travail accompli, avec plus de 300 membres et plus de 20 équipes qui fouleront les parquets en 2023-2024.

Un club, un esprit, une famille ; c'est devenu une réalité.

www.heritageneroli.ch

COSMETIQUES  
NATURELS

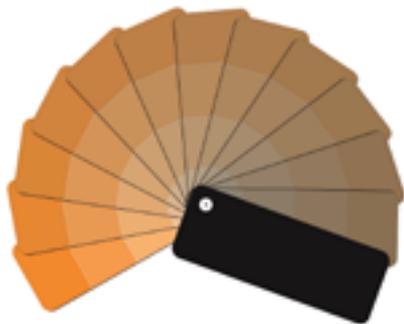
La NATURE  
fait bien les choses,  
laissez- la s'occuper de votre peau.

Herit ge Neroli - 7 Rue du Marché 1227 Carouge- Tél +41 22 342 47 67



# ANTONIOLI

PEINTURE - PAPIER PEINT - GYPSERIE - DECORATION



1227 Carouge

Tél . 022 343 75 17 - Mobile 078 863 90 67 - Fax 022 300 30 64

  Carouge...

j'emplette  
je bistrotte & je nocturne  
+ de 300  
ARTISANS-COMMERÇANTS



La belle  
CAROUGE™  
SAISON ALIVE  
SAISON 2014

**hélio carouge**® Excellent  
Document Services

*Votre partenaire  
pour une bonne impression !*

BROCHURES · DÉPLIANTS · ENVELOPPES · CARTES DE VISITE · FLYERS · POSTERS · RELIURES

Bd. des Promenades 20 · 1227 Carouge GE · info@helio.ch · www.helio.ch · +41 (0)22 343 49 60

# VILLE DE CAROUGE

## UNE BELLE FÊTE

La Ville de Carouge a le plaisir de vous accueillir sur la place de Sardaigne pour la traditionnelle Vogue de Carouge. Ville aux mille plaisirs, Carouge est un havre de paix au milieu du canton de Genève. Avec ses commerces, ses terrasses, son musée, ses théâtres et sa piscine olympique notamment, Carouge vous offre un dépaysement agréable. Et pour assurer une belle fête à toutes et à tous, en cohérence avec le programme Agenda 21, les stands de nourriture et de boissons de la Vogue de Carouge ont le plaisir de vous servir dans des gobelets consignés et de la vaisselle Lavable.

Nous vous remercions de bien vouloir apporter votre vaisselle utilisée, avec les restes de repas, et vos déchets dans les stands de recyclage « BAR à TRI » situés sur le périmètre de la fête. Ne mettez pas vos mégots de cigarettes dans les assiettes, veuillez utiliser les cendriers de table.

**Nous vous souhaitons, à toutes et tous, une très belle fête.**

Soutenu par la  
**VILLE DE CAROUGE**



© Studio Ferrazzini Carouge



carouge.ch



villedecarouge

**MELLO** — depuis 1938  
TAILLEUR DE PIERRE

■ MONUMENTS FUNERAIRES ■ MARBRERIE ■ SCULPTURE

*La pierre, une valeur sûre.*

MELLO & FILS SA  
20 rue des Moraines  
1227 CAROUGE

Tél. : +41 (0) 22 342 22 74  
Fax : +41 (0) 22 342 77 71  
Mail : info@mellofilssa.ch

ugtp | Union  
généraliste  
des tailleurs  
de pierre

G LABELGENÈVE



### INDIVIDUEL

le prix est à la pièce

<b>Madeleine</b> Citron / Orange / Pêche de chine	1,5.-
<b>Moufles</b> Caramel / Vanille / Beurre	2.-
<b>Tiramisu Classique</b>	6.-
<b>Vérine de fruit</b> Fraise / Orange / Framboise	4.-

### GRANDES PIÈCES

le prix est par gâteau

<b>Fraisier / Framboisier</b>	6.-
<b>Forêt noir / Forêt blanche</b>	6.-
<b>Tarte citron meringuée</b>	6.-

Pour toutes demandes de goûters pour un événement marie de nos contacts deux semaines à l'avance.

INSTAGRAM  
PÂTISSERIEBAPTISTA  
+41 79 532 95 09



MARBRERIE  
CAROUGE **ROSSI**   
DEPUIS 1878

t +41 22 342 0 342 | www.marbrerierossi.com

Cuisines - Salles de bains - Bâtiments - Décorations - Monuments

signalétique

gravure  
timbres  
plaques de  
raisons sociales

enseignes

depuis 60 ans



Rue Jacques-Dalphin 37  
1227 CAROUGE

Tél. 022 343 83 20  
Fax 022 343 89 73

gravoplaques@bluewin.ch  
www.gravoplaques.ch

*A votre service*

# LES SAMARITAINS



Vous aimeriez apprendre les premiers secours et venir en aide à la population ? Alors, notre association est faite pour vous ! Nous sommes Samaritains, une association à but non lucratif rattachée à la Croix rouge, qui se charge de venir en aide à la population grâce à notre savoir-faire en matière de premiers secours. Notre but ? Prendre en charge de la meilleure manière possible chaque personne qui a besoin de notre aide, en réalisant les gestes de premiers secours adéquats. Grâce à nous, vous pourrez non seulement apprendre à sau-

ver une vie, mais aussi découvrir l'envers du décor des nombreuses manifestations sportives ou culturelles. Dans notre section de Carouge, les postes sont variés et vous pourrez collaborer avec différents partenaires de l'urgence. Notre section allie bonne humeur et sérieux et nous serions ravis que vous nous rejoigniez.

**Alors qu'attendez vous pour rejoindre la famille des Samaritains de Carouge ?**

# caragnano

GYPSERIE PAPIER PEINT PEINTURE STUCCO VENEZIANO

www.mdspeinture.ch

## MDS - Peinture

Manuel Da Silva

Chemin Louis-Dégallier 57  
1290 Versoix

Tél. +41 79 439 52 39

Fax. +41 22 755 57 44

Email. mdspeinture@bluewin.ch

**Gypserie - Peinture - Papiers Peints - Moquettes**

Eden  Park  
SUISSY LESOIN

RAVAZZOLO



CARLO PIGNATELLI

OLYMP

# LYGNES

CAROUGE

CONFECTION POUR HOMMES

Rue du Marché 9 - 1227 Carouge  
022 300 20 50 - www.lygnes.ch

DIGEL

THE MEN'S WEAR COMPANY



Lee

BEERLOUZI  
Superdry.



## Société de Tir au Canon

Ce week-end

**TIR DE LA VOGUE**

SA/DI 9h30-12h30 / 13h30-17h30

Stand de Tir • Route du Val d'Arve 10

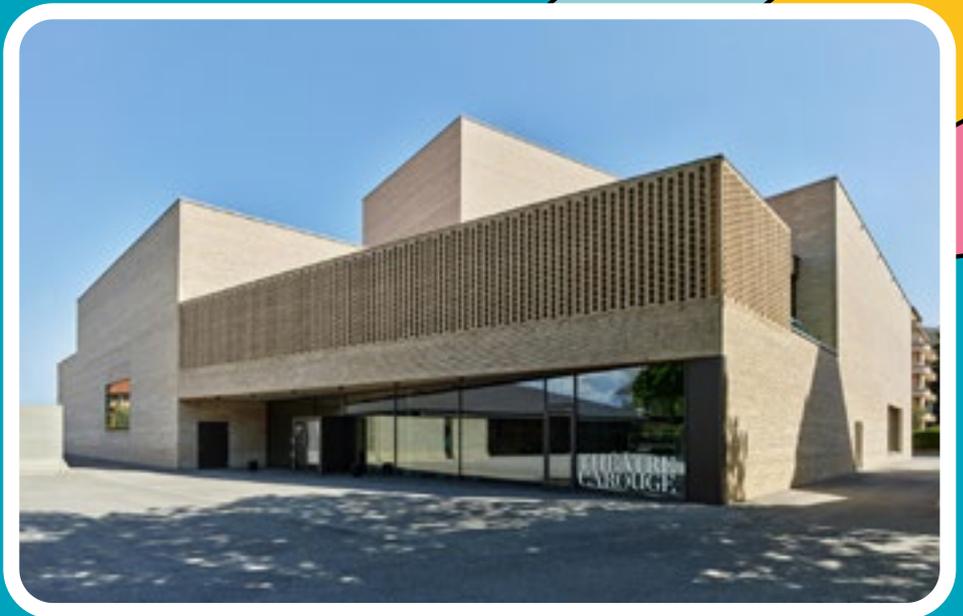


# THÉÂTRE DE CAROUGE

Le Théâtre de Carouge est une des institutions théâtrales phares en Suisse romande.

Depuis sa naissance en 1958, c'est une maison de création, qui met en avant les artisanes et les artisans qui composent la constellation des métiers du Théâtre, et qui revisitent principalement les grands textes du répertoire. Depuis janvier 2022, les spectacles sont présentés dans son nouvel écrin, qui est sans aucun doute le plus beau Théâtre de Carouge du monde.

Du 3 au 22 octobre, le Théâtre accueillera « **Une journée particulière** » d'après le scénario d'Ettore Scola avec notamment Laetitia Casta et Roschdy Zem.



© Federal-studio

**KRISAL**  
G A L E R I E

*Christine Ventouras*

25 RUE DU PONT-NEUF  
CH - 1227 CAROUGE  
T +41 22 301 21 88  
M +41 79 202 41 48  
CHRIS@KRISAL.COM  
WWW.KRISAL.COM

**CITĒ** GESTION  
P R I V A T E B A N K

# SOCIÉTÉ DES CARABINIERIERS



Vous voulez connaître la société qui met l'ambiance ? C'est nous, les Carabiniers de Carouge !

Nous sommes des passionnés, prêts à tout donner pour faire vibrer Carouge. Avec nous, plongez dans l'univers du tir sportif au pistolet et au fusil.

On ne plaisante pas avec la sécurité, nous sommes formés par la Confédération ! Si vous êtes débutants, ne vous inquiétez pas, nous avons des moniteurs motivés à vous former et vous accueillir !

Nous sommes plus qu'une simple association. On est fiers de représenter Carouge. À la Vogue, vous nous verrez mettre

l'ambiance, apporter notre soutien à la commune. Peu importe votre âge ou votre niveau, rejoignez-nous et découvrez une expérience unique au sein d'une association dynamique et conviviale !

Venez à notre stand, nous servons toutes sortes de boissons et nos fameux petits pâtés. Découvrez qui nous sommes, vibrez avec nous et faites partie de cette grande famille !

Pour finir, la société, créée en 1829, annonce une grande fête populaire pour le 200<sup>e</sup>.

**Cédric Marchetti**  
Président



# ASSOCIATION RÉGIONALE SARDE

Le cercle de l'Associazione Regionale Sarda de Genève a pour objectif :

- Agir comme lieu de rencontre pour les Sardes résidant dans le canton de Genève.
- Réaliser des activités culturelles, récréatives et de bien-être en faveur des Sardes résidant dans la région.

- Renforcer les liens avec la terre d'origine, promouvoir et favoriser la diffusion des traditions sardes.

- Promouvoir et entretenir les relations culturelles, économiques et touristiques entre la Sardaigne et la Suisse.



Renseignements: [contact@lecarougeois.ch](mailto:contact@lecarougeois.ch)



## SAVOIR-FAIRE

Notre association, le Parcours des Ateliers Carougeois (PAC), fondée en 2016, a pour but de promouvoir les artisanes et artisans carougeois. Nos membres, qui répondent à une charte de qualité exigeante, sont en quelque sorte des ambassadeurs de la Ville de Carouge, toujours fière de pouvoir mettre en avant sa prestigieuse tradition artisanale.

Afin de présenter notre association, nous tiendrons un stand d'information lors de la Vogue. A tour de rôle, nos membres

seront présents et exposeront au public les techniques, les matériaux, les outils utilisés mis en œuvre et les tours de main qui sont le quotidien des artisanes et artisans. Ce savoir-faire reconnu et admiré de tous mérite le détour.

Ce sera également pour nous l'occasion de présenter nos futurs événements.



Une école de musique Carougeoise fondée en 1954. Lieu d'enseignement, locaux des sociétés de la salle des fêtes.

L'apprentissage de la musique au sein d'une société tel que l'Union Accordioniste Carougeoise s'apparente au système scolaire, les périodes d'enseignement y sont accordées et se déroulent hebdomadairement. Les cours de musique sont en principe individuels et la société propose des activités communes musicales ou récréatives à différente occasion durant l'année.

### Comment ça marche ?

Après l'acquisition de bases de solfège, période indispensable que notre professeur ne veut toutefois pas rébarbative, arrive le moment tant attendu pour l'élève de la pratique de l'instrument (l'accordéon peut être loué auprès de la société). Dès que le niveau de maîtrise de l'instrument le permet, l'élève a la possibilité de rejoindre l'orchestre de la société.

Nos élèves ont aujourd'hui entre 6 et 70 ans passés.

Pour tout renseignement:  
[uac.geneve@gmail.com](mailto:uac.geneve@gmail.com)

# À la Vogue de Carouge

TESTEZ VOTRE ALCOOLEMIE  
ALCOTEST  
(stand carrefour addictionS)



PARKING NOCTURNE (M-PARC)  
A LA DISPOSITION DE CHACUN

met l'eau  
gratuitement  
à disposition  
et à volonté  
(à côté des SAMARITAINS)



DÈS 16 VIN, BIÈRE  
CIDRE

DÈS 18 SPIRITUEUX  
APÉRITIFS  
ALCOPOPS  
COCKTAILS

Campagne GASTROSUISSE pour la protection de la jeunesse soutenue par la Régie  fédérale des alcools

EMISSIONS SONORES



LIMITÉES A 93 DECIBELS

TAMPONS AURICULAIRES  
DES REGIES DU SON



A DISPOSITION AUPRES  
OU A L'INFORMATION



Depuis plus d'un demi-siècle, le JCC s'implique dans l'enseignement du Judo, de l'Aïkido et du Ju-Jitsu. En plus de leur aspect sportif, ces trois arts martiaux japonais partagent des valeurs communes tels que la politesse, la modestie ou encore le respect.

Le JCC propose une gamme de cours répartis au sein des trois sections du club (Judo, Aïkido et Ju-Jitsu). Les pratiquants de tout âge et de tous niveaux sont les bienvenus. Du lundi au vendredi, petits (dès 5ans) et

grands (pas d'âge limite !), compétiteurs chevronnés et débutants peuvent venir s'entraîner dans un esprit d'échange et de progression mutuelle.

Vous trouverez toutes informations sur les cours sur le site internet du club :

[www.judo-club-carouge.ch](http://www.judo-club-carouge.ch)

Le JCC propose aussi un cours de judo parents-enfants, l'occasion rêvée pour (re)découvrir cette discipline et de partager un moment avec votre enfant !

Il est temps de vous faire découvrir notre sympathique chorale mixte « La Marjolaine » de Carouge, avec, à la Direction, Barbara Goldenberg depuis Août 2022.

Son dynamisme et son professionnalisme nous emmènent sur le tout nouveau chemin du plaisir de chanter, de se retrouver le jeudi soir de 19h45-21h45 (sous-sol salle des Fêtes) avec une vie chorale pleine d'amitié que dégage ses 23 membres.

Son programme 2023 : réunion musicale au Petit-Lancy en mars 2023, participation à la Fête des Chanteurs Vaudois à Gland en mai 2023, et sa béni-

chon le 24 septembre 2023 à la Salle des Fêtes de Carouge.

Chanter... c'est prier deux fois comme disait le philosophe St-Augustin, alors, dans ce monde chahuté, venez nous rejoindre car l'union fait la force et nous vous ferons partager ces bons moments, avec à la clé, un répertoire et des objectifs variés et plaisants.

Vous trouverez des renseignements sur : [www.lamarjolainechantre.ch](http://www.lamarjolainechantre.ch) ou par téléphone : 079/705.14.88

**Denise Huonder-Gremaud**  
Présidente

## UNE BANQUE QUI DONNE DES AILES AUX JEUNES.

Aux côtés des nouvelles générations,  
de la naissance à l'indépendance,  
avec disponibilité et considération.

- 24-7
- Mobile banking
- Cartes de débit et crédit
- Comptes en francs suisses et devises
- Epargne flexible

